



澤文

筌蹄

初編

卷首

卷一

津田文庫
文庫 1
1612
1



早稲田大学
図書館蔵書

徂來先生秘授

つた文庫

譯筌初編

翻刻
必究

先生當世名儒海內文宗學極宏博識洞精微是書固其土苴所以陶鑄髦士者可謂學海之津梁文途之指南也但卷帙頗浩削剔乏資故權分初編二編次第上梓其初編載半虛字虛字二編有實字助字今將初編缺入梨棗若其二編須初編行世後迺謀嗣出海內諸君子其勿譏此為殘本時冊哉
麗澤堂藏版

譯筌初編卷首

徂來先生口授

武陵吉有鄰臣哉甫筆受

題言十則

一是編予二十五六時所口說僧天教及吉臣哉筆受成帙以今時之一如老姆師誨癡駭女兒其口諄諄然不能自已而蒙生傳寫無脛走千里外洛中來者往往說家享拱璧珍襲帳中不啻中郎論衡矣近者剗劂氏懇求上木以息毛穎脫帽屢謝之勞也予哂笑梨棗何辜是則訴屈哉或又憾其尚多挂漏則因語予十四流落南總二十五值

赦還

010190597402

東都中間十有三年。日與田父野老偶處。尚何問。有無師友。獨賴先大夫篋中藏有大學諺解一本。實先大父仲山府君手澤。予獲此研究。用力之久。遂得不藉講說。遍通羣書也。又觀

憲廟好學。海內嚮風。闡諸書講。惟如雲。世仁之期。今也將及。而未能讀海舶來無和訓者。寥寥乎無幾焉。則亦在精志與否耳。管子曰。思之思之。又重思之。思之而不能通。鬼神將通之。故在能思者。則是編為贅旒矣。在不能思者。則是編亦為贅旒矣。唯第二等根器。藉此榜樣。警發其機。別向和訓外。通一線路。則八角島直接壤明州。不見中間繚漫吞天。日夜與華人交臂晤言者。庶或見

之哉。是則挂漏足以廣思。訛誤足以蓄疑。疑思交蒸。靈慧以生。豈非如予嚮在南總。無師友者之良師友邪。故予亦不恤此兔園冊子。落入人間也。予昔趨先大夫之庭。與聞閒靜字義。此其撥脫和訓。精覈字詁之所職由。故是編亦以此二字為首。則示不忘本也。

一此方學者。以方言讀書號。曰和訓。取諸訓詁之義。其實譯也。而人不知其為譯矣。古人曰。讀書千遍。其義自見。予幼時。切怪古人方其義未見時。如何能讀。殊不知中華讀書。從頭直下。一如此方人念佛經陀羅尼。故雖未解其義。亦能讀之耳。若此方讀法。順逆迴環。必移中華文字。以就方言者。一讀便解。不解不可讀。信乎和訓之

名為當。而學者宜或易於為力也。但此方自有此方言。語中華自有中華言語。體質本殊。由何脗合。是以和訓。迴環之讀。雖若可通。實為牽強。而世人不省。讀書作文。一唯和訓是靠。即其識稱淹通。學極宏博。倘訪其所以。解古人之語者。皆似隔靴搔痒。其援毫攄思者。亦悉侏儻鳥言。不可識其為何語。此無它也。嚮所謂易於為力者。實為之祟也。故學者先務。唯要其就華人言語。識其本來面目。而其本來面目。華人所不識也。豈非身在廬山中。故乎。我今以和語求之。然後知其所以異者。假如南人在南。不自覺地候之異。北人來南。乃識喧熱耳。觀其順逆迴環。然後可讀焉。則知其上下位置體段之不

同也。其正訓之外。字必加轉聲。然後可讀焉。則知此方用助聲多於彼也。其也矣焉。類無方言之可訓。而此方助聲亦莫有文字焉。則知彼此語脉文勢轉折之則自殊也。異字同訓者衆。而和語亦有不入訓者存焉。則知彼之所有。此不必有。此亦不無彼之所無也。有一訓被多字者焉。有一字兼多訓者焉。則知華和言語參差互涉。不可以一抵一也。仁義道德性命陰陽。莫有和訓焉。則知聖人之邦命名立教。自有常言之不能盡者存也。異字同訓。及訓不的確者。猶有換以今言。可以正其譯焉。則知古昔作和訓時。方言尚寡。後世彌支。言語之數。轉相倍徙也。然其上下位置體段脉勢。是為大者。予嘗

作文罰一書具言其天秩森然不可得而紊焉能讀者
 玩索有得則一悟瞭晰左右逢原矣字義極零細雖竭
 畢世之力未易窮究其載在字書者特本艸之說藥性
 已苟非博稽經方秀驗應病以識君臣劑和之異用炮
 炙湯散之殊空安能曲當洞悉一無所誤乎唯其同訓
 異義者予為蒙生苦口辨析是編為其槩略始欲更為
 新譯悉去和訓迴環之讀而其世久相承為讀書法終
 不可廢也亦猶華音訛轉為國音而國音亦不可廢者
 故但就和訓附以新譯使學者據此推擴益精以或得
 不即不離之妙于和訓迴環讀之外者是其筌蹄爾
 一譯之一字為讀書真訣蓋書皆文字文字即華人語言

與粵音
 始之說

如其荷蘭等諸國性稟異常當有難解語如鳥鳴獸叫
 不近人情者而中華之與此方情態全同人多言古今
 人不相及予讀三代以前書人情世態如合符契以此
 人情世態作此語言更何難解之有也書唯六經為至
 奧眇者而詩風謠歌曲典誥榜諭告示春秋爛朝報禮
 為儀註易即卦影發課假使聖人生於此方豈能外此
 方言別為深奧難解語哉道雖高深語唯是語言如其
 高深之道則存乎其人焉觀孺子滄浪歌亦唯言水清
 可以濯其纓水濁可以濯其足耳語言上豈別有高深
 意乎及夫子聞之迺曰自取之者可以見焉若以高深
 之理解此方言語言則吾儕平常所言亦當有堯典三萬

餘言之解也。祇以中華此方語音不同。故人作奇特想。能譯其語。如此方平常語言。可謂能讀書者矣。此是編開卷第一義也。

一曰和訓曰譯。無甚差別。但和訓出於古昔措紳之口。侍讀諷誦金馬玉堂之署。故務揀雅言。簡去鄙俚。風流都美。誠宜人耳。且時屬淳龐。語言之道未闡。以此而求於中華之言。其在當時尚已寥寥覺乏矣。況以世降時移。語言之道益變益繁。益俚益俗。故以今言而求於和訓。已覺古樸不近於人情。如和歌者流。勢語源語諸書。此皆閨閣脂粉猥褻之語。一似金瓶梅類。今讀之。高推幽妙。大費注解。似中華有典謨。又以今言而求於中華語。

關露之開
昭之音先

俚鄙之場
聊之

抄少之同題
音

其比古愈繁愈細者。稍可與華言相近。且俚俗者。平易而近於人情。以此而譯中華文字。能使入不生奇特想。不生卑劣心。而謂聖經賢傳皆吾分內事。左騷莊遷。都不信屈。遂與歷代古人交臂晤言。尚論千載者。亦由是。可至也。是譯之一字。利益不尠。孰謂吾好奇也哉。

一予惡講。每戒學者不聽講說。而人乍聞之。莫不驚駭。一如釋迦成道。說華嚴頓大法。諸聲聞羅漢。如聾如瘖。捲席走出。吾豈好作高妙說。此自諸生懷高慢心。但聽第一句。不聽第二句。稍不合己心。則輒颺去。予固懶惰。亦有人心。豈不欲少酬諸生來問之心。況業已棄身作蠹。蟲文字堆中。此事固所嗜。雖懶惰。豈不欲推吾所嗜與。

諸生共之耳。祇淺知講說之害。諸生不小小甚稔。故一片婆心。不惜口業。亦不服顧世儒下帷代耕者。懷忿恨也。諸生蓋莫不曰。講習討論。自古有之。何物狂生。出是狂言。殊不知中華所謂講者。此方浮屠家說法。爲稍近之。其大要不規規於章句文字。但務揄揚道德。闡明仁義。曲譬旁引。飽厭人意。能使聞者易於感發。不能自已是已。是可是以施於王公大人。及武弁不學者之前。而非所以造就髦士者。此方之講。則異於是焉。字詁句意。章旨篇法。正義旁義。註家同異。以及故事佳話。文字來歷。凡有關係于本文者。叢然並集。臚列如開肆。連續如貫珠。一物不備。則嫌於己之恥。一語間歇。則慮於聽者之

倦。務美聲氣。以悅人耳。甚者。時間笑話。警醒坐睡。動有靳祕。責加束脩。師傷其仁。弟子傷智。流風一戾。滔滔弗反。假使其所說精確詳明。一無差錯。初學乍聽於其叢然並集者。安能一一識別。其何爲字詁。何爲句意。何章旨。何篇法。某爲正義。某爲旁義。云云者。明白無謬哉。勢之所必。認彼誤此。其害一也。學有次第。識有淺深。高妙之論。精微之說。卒使蒙生聞之。必如如來說圓教。而聲聞作二乘會。其臆私擬度。遷就陋見。其害二也。侍坐日久。耳根旋開。得益漸多。遂謂先生真聖人。試一閉戶讀書。累日所獲。終不如一日所聞。坐收衆美。由是漸生卑劣心。貴耳賤目。廢讀務聽。與其功功自攻。寧終身講席。

此心一生前途遂盡。吾未嘗見講帷下出名士。緣此之故。其害三也。万卷書。豈能一一聽其害四也。廢讀務聽之弊。必至不能讀。行間無副墨者。而後極其害五也。師之所尚。弟子效之。從。易。援筆錄其所講言。前後次第一字不差。甚者則曰師於是處一。聲咳至此句一。擊節學其聲音。擬其容貌。自謂假饒不得為曾參。必為有若。以為他日西河。民疑吾夫子之資。其為鈍賊。莫是為甚。其害六也。講說之間。業已不能廢和訓。故其說字義。且依傍和訓。趁勢成義。聽者但見其說之可通。便謂本然而不知其離本義已遠。其害七也。講師多不作文章。夫文字不為己用。其實由不知文字。譬諸不知入者。不能用

入。不知文字。所講皆妄。且文字貫道之器。何取乎道。其害八也。不朽大業。由是遂廢。宛乎其歿。飄若艸木。其害九也。其間有豪傑者。一開講肆。弊風所扇。懸貨求售。門庭遂立。或謂孔孟宗旨在此。或謂閩洛正脉存焉。圈套一設。多少英才。皆入其彀中。夫學問之道。古謂飛耳長目。廣益聰明。天之生才。如艸木區。以別使其隨才自達。猶恐有風雨摧折之患。而況縛其枝幹。屈其根莖。緣何生長。以成棟梁之良。其害十也。十害為母。百弊孳生。故予嘗為蒙生定學問之法。先為崎陽之學。教以俗語。誦以華音。譯以此方俚語。絕不作和訓迴環之讀。始以零細者。一字三字為句。後使讀成書者。崎陽之學既成。乃

始得爲中華人。而後稍稍讀經子史集四部書。勢如破竹。是最上乘也。然崎陽之學。世未甚流布。故又爲寒鄉無緣者。定爲第二等法。先隨例授以四書小學孝經五經文選類教。以此方讀法。時時間擇其中極易解者一二語。隨分俚言解說。使其自得。一日間不過一二次。切勿說章旨及道德性命之理。大抵人心喜開通。惡閉塞。雖蒙生。日但誦全無分曉語。必生厭想。惰氣乘之。僅得可解者。輒生踴躍。由是精進。且其一二零細。後來合湊必爲自用力地。比五經皆畢。既自得力。乃授以史漢有和訓者。使其自讀。副以字書。備其考索。中華此方年代世變。文物制度地名人名皆不同。若不先讀此。則不識

此爲何世界。局盤不立。茫無措手。嘗見一宿儒講大學序。宋德隆盛。治教休明。輒謂如三代盛時。皆坐此故。況道理精微。非初學所宜。空虛無憑。易生臆度。事跡踈實。便有依據。故先授讀。不問其能解以不。逐次精讀。以終一部。倘未通曉。更讀二三遍。學者之病。在求從頭皆解。此雖似佳事。迺其心胸窄陋。不能優柔厭飫。非讀書器。切勿爲其解說。又不許其輒忘。所疑常要蓄在胸中。疑畢便忘。如畫水然。亦莫有自得日。但如此讀書。積以卷數。自然渙然冰解。史漢各二三遍後。其聰明者。於有和訓者。皆莫有不可讀。至此時。便禁其一。有和訓者。不得經目。授以溫公資治通鑑類無和訓者。讀之一遍。何書

不可讀。然後始得爲中華諸生。予觀瞽有相者，多不識路。其無相者，乃能自行。是豈其才爲殊？讀書亦爾。瞽要早去，相讀書欲速，離和訓。此則真正讀書法。其初若不易得力，極若迂回，其實捷法直徑，莫有過此者。方其讀史漢時，或授以是編及文野，亦似可省力。如讀他書，但要指授其書體格。詩有詩體格，易有易體格。一知體格，思則過半矣。若其高妙道理，深遠旨趣，則隨其資稟高下。造詣淺深，量其可及時。或一二冷語微言，忽然觸發，如時雨之化，其學便進百倍。於諄諄教誨者，記予侍先大夫七八歲時。先大夫命予錄其日間行事，或朝府或客來，說何事，作何事，及風雨陰晴，家人瑣細事，皆

錄。每夜臨臥，必口授筆受。予十一二時，既能自讀書，未嘗受句讀。蓋由此故。藤煥圖亦自謂其幼時看林文穆公七武，由是遂得讀他書。此蓋演史中所有事，少小耳目所熟，故隨讀便解，不煩講說耳。近有一沙彌爲予寫峽中紀行，便能讀書。此亦日常聞予語昔游，故隨寫便解。此類亦一大捷徑法。

一中華人多言讀書讀書，予便謂讀書不如看書。此緣中華此方語音不同，故此方耳口二者皆不得力。唯一雙眼合三千世界人，總莫有殊。一涉讀誦，便有和訓迴環顛倒。若或從頭直下，如浮屠念經，亦非此方生來語音。必煩思惟，思惟纔生緣，何自然感發於中心乎。如詩話

文評類說某文高華某篇偉麗或清雅或間曠或雄渾或雅健又如杜詩有聲有色有味有力之類如非目熟文字之久義趣之外別覺有一種氣象來接吾心者則由何識別也又如作文章固有和訓同而義別者又有義同而意味別者又有意味同而氣象別者此非耳根口業所能辨唯心目雙照始得窺其境界故譯語之力終有所不及者存矣譯以為筌為是故也然譯之真正者必須眼光透徹皆者始得

一 是編有形狀字面有作用字面有聲辭字面有物名字面詩家所謂虛實或活即是物也文辭中所說上下位置之法必以四者為準故是編亦以此四者為部目大

抵天地之間万物觸目皆分析為四片差別家之妙訣本自易四象之數予自詫以謂得中華語言本來面目者為是故世儒有以易數及邵子學為非聖人之意者皆不識知天知人中入上下聖人自有兩種之說陰陽五行孟子子思所傳漢儒得之師授口傳始筆於書予於荀子非子思孟子之言而得其淵源所自受派本始則聖人寓諸禮樂器數之中故禮記及音律諸書非此不通矣此非是編所須又非蒙生要務但由以四者為部目偶爾言及

一 是編所出皆常用文字此外有詩家語有文章家語有丹鉛家語有經生家語有官府律令家語有簡牘語有

四六語有俗語有市井買賣語及易卜律曆算數醫藥
種樹飲膳仙佛禪皆有家常言各各當究頗有雜抄猶未
類分學者纔識其各有家常言便當自得

一詩家語自別予覽世作詩者率皆清弱枯槁少有春風
著物花木燁發天然富貴氣象察其弊由率緣初學皆
經生經生語纔入詩中便覺寒乞相其小有識者動說
意味如何殊不知外詩家語以求詩家意味終是沒交
涉未之語言似淺實淺未之意味雖淺便墮外道其在
中華唐宋分歧處實在此故欲學唐人詩便當以唐詩
語分類抄出欲學選詩便當以選詩語分類抄出各別
貯篋中不得混雜欲作一語取諸其篋中無則已不得

更向他處搜究如此日久自然相似如其宋元及明袁
中郎徐文長鍾伯敬諸家慎莫學其一語片言此學詩
第一要法但唐詩甚少當補以明李于鱗王元美等七
才子詩此自唐詩正脉予近作柏梁餘材即是物也未
成集

一學者既到能讀海舶來無和訓者田地便當讀古書古
書是根本譬如據上游登泰山絕頂眼力自高胸襟自
大後世百万卷書籍皆他兒孫都不費力何則古書語
皆簡短後世文辭皆冗長簡短者當加多少言語助字
義始通冗長者芟去其多少言語助字乃成古辭此其
大略故古書辭多含蓄有餘味後世文辭義趣皆露莫

有雋永。故慣讀後世文者。止見一條路徑。熟讀古文辭者。每有數十路徑。瞭然乎心目間。條理不紊。及讀到下方。數十義趣。漸次不用。至於終篇。歸宿一路。故非胸襟闊大。能含容幾多義理。眼力精明。能使幾多義理。不致隱匿。能使幾多義理。不致紊亂。不致忽忘者。決不能讀。又以此胸襟此眼力。讀後世文辭。有何難事。況道藝事物。言語。皆仿上古次第潤色次第破壞。或分或合。或盛或衰。沿革展轉。必先古後今。然後得明悉其源委。而不謬也。而世學者。但喜擇後世極易讀者。以讀之。皆是下根下機。卑劣心所使。此其病一。如鶴者所論。但讀有和訓者。而遇無和訓者。畏縮不敢讀矣。其學文章。亦但學

歐曾以下極冗長卑弱者。皆是同一病已。夫文章之道。達意脩辭。二派發自聖言。其實二者相須。非脩辭則意不得達。故三代時。二派未嘗分裂。然亦各有所主。孟荀老列韓賈遷固。主達意者也。左國莊騷。相如楊雄。主脩辭者也。東京偏脩辭而達意。一派寥寥。六朝浮靡。至唐而極矣。故韓柳以達意振之。宇宙一新。然韓柳求諸古。故振歐蘇。求諸韓柳。故又衰。降至元明文。皆語錄中語。助字別作一法。實與上古不合。古今之閒。遂成一大鴻溝。故李王以脩辭振之。一以古為則。可謂大豪傑矣。予嘗評漢西京下文人。唐取韓柳。明取李王。為是故也。世人逐人舌頭。作語言。怕眾欺寡。徒觀宋元明間經世久

稱歐蘇者衆遂爾眩惑以謂韓柳歐蘇王曾是文章八
大家明世諸家何及豈非矮人看場比乎亦緣講師經
生勉強作文章狃其平常所言遂謂文章非議論不可
已殊不知議論敘事二者是文章大綱領試觀專學韓
柳歐蘇者決不能作敘事也有謂古今自別何苦強模
擬上古科斗時語此大不知道理者言也若以模擬為
病則此方人但作和語可矣何更學中華文為也且古
辭簡而文今文冗而俚雅言亦簡而文俗語亦冗而俚
中國語又簡而文此方語又冗而俚故以此方之人求
諸中國豈其喜後世文辭也以其所近求其所喜其冗
者益冗俚者益俚故中國人學韓柳為歐蘇此方人學

韓柳則僅得為歐蘇之奴隸況於其學歐曾者乎古云
通古今謂之儒又云通天地人謂之儒故合華和而一
之是吾譯學合古今而一之是吾古文辭學此等議論
大似與是編沒交涉其實亦有大關係存焉故此附言
爾

譯準一則

後島まき海つちまふ公の法乃中よあらまき物相さ
た好ふも瘋波好れまきも瘋よあらまきとをば
ば合物法市に砂もふて料理人を保せし物事
度くかり首を編拵ふけし物事とありし
與てしるもとありし物事とありし物事とありし物事

彼の死罪を免ふべし。彼は心狭くあるが故に公の
 氣配をうらやまひてにらむるに由りては、つとめは
 己の心をひらき、是非を考へんといふに周ふまつ
 者かんと。彼世傳ハ無し、その由りもなき。其はあり。懇
 もつらうといふこと、まことに、ぬれ様ありと
 。

福島正則。國初功臣中最兇猛者。生平好獵。馳騁風
 沙中。不漱而啜羹。輒謂羹有砂。奉職亡。戮殺其虜人。
 前後亡算。乃至刃貫其首。旋轉作輪。以助酌。興然其喜。
 怒頗有非常情者。一日高會酒酣。一門子行酒。間懷中
 忽墜果子。洒其部下。將投子。以姿色。故頗專枕席者。於

是正則勃然大怒。口叫孩兒亡。賴左手捽頭髮。右手抽
 刀刺。破其股。衣外血滴滴。然下。門子神色不變。行酒自
 若。然座上客皆正則。戚舊諳其性氣。故慮門子之必見
 殺也。引之屏處。諭教至。而門子不言其故。及至遂謂
 汝士人子。為此小人之行。身死。毋論。身死之後。汚蟻。汝
 門宗矣。然後言曰。是實欲有所界也。公等能救其人。歟。
 語其故也。庶有以不汚吾門乎。身死固毋論。眾賓皆誓
 則徐徐。愬曰。部下少年某。書寄殷勤者三年。以身辱公。
 憐故。棄擲。弗顧。塵積封如故。一日偶聞其逐病。瀕歿也。
 惻然心動。不忍其人。以我而死。焉乃始讀其書。情溢乎
 詞。憾感于中。而有不可以愬然者。祇以出侍公所。入在。

曹舍人目所碍無地容私。三日前囑僕藏其人。襪中謀於下舍。一見焉。復以衆賓儼臨。日夜在筵。不啻末由就見。又恐其餓也。輒有所懷。以致狼狽不韙之罪。早分其死。唯祈諸公見。爾不波及。其襪中人是而已矣。意氣慷慨。聳人視聽。諸客念益憫惜。為勸。正則掉首弗可。稍稍語。其顛末也。正則傾聽者久之。乃始釋然。息怒。急呼門子及襪中人。曰。身侍帳幃。務私外人。固世憲所不容矣。而以我思之。門子非伉儷比也。其憐憐我者。亦少年氣義。所必有。亦何深咎。況其神色舉止。可謂不忝吾所鑒拔也。襪中豈子生長吾部下。亦當識吾威武。而安意禁鬻。不避鈇鉞。充其志。終能幹吾事。乃以門子授其人。更

張筵席盡歡而罷。人皆愕然。是雖不可規。以中庸而以其嗜殺如飴。猶能得士。以力以建殊勳者。賴此類耳。

凡例三則

一是編原出於先生一時口譚。而其輯錄成書者。迺係僧天教及不佞二手。所艸後來。湊合遂為一部。然其二。彙皆有者。收其一。有一無者。亦收其。皆有而語異義同者。從其易曉。語異義同。而互有詳略者。亦從其詳。若其語異而義微不同者。則迺不佞竊有取焉已。

一是編部目。有半虛字。即題言中所謂形狀字面是也。有虛字。即所謂作用字面是也。有實字。即物名字面是也。有助字。即聲辭字面是也。但是編主意。元在同訓異義。

之辨則同訓所牽虛或入半虛半虛或入虛入實助字
又入虛者往往有之而終不能逐一精透以從本類者
為是故也觀者其察諸

一題言十則不佞所請先生以載筆者附於卷首其他
方異鄉未嘗得親炙先生受其陶冶者庶或藉此而
有以識吾黨學問之法大殊於流俗之為者則其餘風
之所被亦未必無稍破拘攣之見以私淑其身者云
寶永辛卯二月望

譯荃初編卷一

○ 慈目次

○ 閑靜靖恬寂寞寥闕舒徐謐靜初號

○ 動搖撼蕩躁燥譟騷五號

○ 躁燥譟騷六號

○ 忙鬧忽冗七號

○ 急速疾迅駛遄遽早夙利銛銳敏八號

○ 緩徐漫綽寬十一號

○ 饒豐寬裕優十二號

○ 安寧康逸泰休綏安易晏保十四號

○ 和柔軟輯燮脆盪十八號

○剛堅固 硬牢確 鞞強勁 難巨

二十號

○空虛曠

廿三號

○實滿盈 充塞填載

廿三號

○欠缺闕 虧騫玷

廿六號

○全完

廿七號

○衆多饒夥

同號

○繁蕃茂 稠滋

廿八號

○盛昌隆 壯熾藹茂 蕃殷阜榮

廿九號

○善好佳 臧嘉舒良 美懿淑徽 穀祥吉可 克能

三十號

○惡醜慝 凶否莠歹 究

卅五號

譯筌初編卷一

徂來先生口授

武陵

僧 聖默

筆受

閑

靜 靖 恬 寂 冥 寥 闕 舒 徐 謚

閑ハヒト譯ス又ムダト譯ス忙字ノ反對ナリ張籍カ詩ニ因過

竹院逢僧話又得浮生半日閑ト云ヘル句ヲ佛印ニ對シテ

東坡吟シケレハ佛印曰學士閑了半日老僧忙了半日ト

又宋時日本國求本國神光寺記舍人辭不工令學士張

君房代之張潛飲市樓舍人大窘時种放以司諫歸華山

楊大年爲閑忙令云世上何人號最閑司諫拂衣歸華山

世上何人號最忙紫微失卻張君房ト此類ニテ閑字ノ義

明也左傳二逢執事之不閑ナラ李白力詩二且對一壺酒淡然
萬事閑張籍力詩二公事多閑詩更工閑人ハヒ仁也ムダモ也
無用ノ人ナリ閑議論ハヒナマノムダセンギナリ無用ノ論ナリ閑
官閑職ハヒナ役ナリ晉書ニ郗愔為徐亮二州刺史其子超
為作殘陳老病乞閑地ヒナト自養トイヘルモ公用少キ國ノ守護ヲ
願ヒタルコトナリ又主ナキアキ地ヲモ閑地トイフ俗語ニ空閑ハ
ヒナルコトナリ貴閑ハ御ヒトイフ詞ナリ空閑之地トイフハ
主ナクテ人ノカマハ又地ヲイフ散地サカノ意ナリ閑散二字義モト
ヨリ通用ス韓文ニ投閑置散トイヘル前後ノ意官職ノコトヲ
イヘルヨリテ閑官散職ニ投置ルイラセコトナリ古ヨリ閑字ヲツカ
ナリト訓ス勿論ヒナトイフトレツカナルトイフト倭語通用ス

ルコトモアレトモレツカナルトイフハ意廣キ詞ナルユヘ親切ナラ
ズ且靜字等ト混スル失ヲ招ク味フヘシ閑雲閑鷗鳥聲閑儀靜
體閑野興閑幽閑貞靜ナド靜字ト同意ノヤウニテマカハシ
キナレドモ閑雲ハ雲ノ風ニマカセテ東西ニ來往シ一處ニツカシ
トニラヌ體ヲ公用世事ノナキ閑人ノ去住心ニカスルニ準ヘテ
イヘル詞ナリ閑鷗モ同シ鳥聲閑トイフモ鳥ノ聲ノノトヤカニ
何忙シキコトモナキアリサマライフ儀靜體閑トハ威儀ノシシ
ベウニ落ツキタルヲ儀靜トイヒテ形ノ忙シゲナクユウナルサマヲ
體閑トイフ野興閑トイフモ野外ノ興ノノトヤカニテ世事ノ忙
シキサマナキライフ幽閑貞靜ハ窈窕ノ字ノ註ニテ上臈ノ物
ゴトニ言盡サスアカラサマナラス奥ユカシキサマヲ幽トイヒテハシ

タナクセワクシク忙シケナルサマノナキヲ閑トイフコト也靜字
ト同意ニ心得ル時ハ意味ノ淺長ナルトコロヲ得ズ此外ハ類推ス
ベシ又偷閑ノ二字古來アカラサマナリト訓スレドモ的切ナラス
忙シキ中ニ於テ暫時ノヒマヲ樂ムコトナリ偷トイフハイソカハシ
キ場ニテ人知ラスヒトリコノ樂ヲ受用スルユヘスムトイヘルナリ山
谷ガ九衢塵寰偷閑程明道ノ將謂偷閑學少年トイヘル類ナリ
又等閑ハナヲサリト訓ズナトモナキ意ナリ尋常也ト註セル字
ナレドモ意少替リアルベシ瀟湘底事等閑歸等閑識得東風
面ノ類ナリ又消閑ハナグサミナリ閑寂ハサビシキコトニテ閑寂
ヲ消除スル意ナリ閑行閑歩ハムダアリキナリ閑往閑來ハナニ
用モナキニ往來スルナリ閑思雜慮ハヤクニタメヌ思慮ノムサト起

ヲイフ野鬼閑神ハ祭ル人ナキ鬼神民ヲ護シ災ヲ除ク等ノ職
分ナキ鬼神ヲイフナリ又倭語ニヒマトイヘル詞ニ閑字ノ意ニ
非ルアリ女房ノ夫ニヒマヲトルハ求去求離異俗語ニハ求休ト
イフヒマヲヤルハ休了他把他休ナリ主人ニヒマヲトルモ求去也
俗語ニテハ求退要退錢粮ナリ當座ノヒマヲモラフハ乞急乞
暇ナリ當座ノヒマヲヤルハ賜暇予告ナリ閑字トハ各別ノコトナ
トモ新譯ニ就テ混スル嫌アルユヘコトニ附ス總シテ譯ハ漢語ヲ觀
ルニコノ譯ニテ解スベシコノ譯ヲ以テ漢語ヲ作ルヘカラス
靜ハシツカナリト訓ス動字ノ反對ナリサレハ靜カナリトハ
動カヌコトナリシツカトイフ倭語ヲ以テ解セバ誤アルベシ又躁
字ノ反對ニモナルナリソノ時ハサハガシカラヌコトナリ聲容靜ト

イヒ爲入沈靜トイヒ退靜トイヘル類皆サハガシカラヌナリ又
白日靜トイヒ晚色靜トイヘル景氣ノモノシツカナルナリ俗語
ニサビレキコトヲ冷靜トイフ又習靜トイフハ靜坐坐禪ナドノ
修行ヲイフ總シテ靜字ハ作用ノ文字ニ連屬セス靜言トイフ
字ナトアレトモソレハ靜言庸違トアリテ靜則能言用則違理
トイフ意ニテ間ニ則字ヲ入レテ看ルナリ又靜觀ハ心ヲ靜ニシテ
ミルナリ閑看ハナニノ用モナキニナニトナクミルナリ徐視ハソロソロト
ミルナリ

靖ハ安靜ナリ靜字ニ安字ノ意ヲ添ヘテ見ルベシ然レトモ元來
立ニ從フ字ニテ其位ニ安ニシ立ツコノナルニハ詩經ニ靖其爾位
トイヒ說命ニ自靖自獻于先王ト云ヘリサレトモ音同シク義

近キニハ靜字ト通用スルコトモアリ漢書蕭何カ傳ニ載其清靖
民以寧一ナリトイフヲ清靜ニモ作ル史記ノ何レノ世家ヤラン
靜公トイヘル靖公ナリ諡法ニ靜ナシ又慎靚王ハ慎靖
王ナリ賈生カ文ニ澹乎若淡淵之靚トイヘルハ靜ト靚ト通リ
古書皆カクノコトシ又靖亂靖難ナト皆靖字ヲ用ヒテ靜字ハ
一ナリコノヤウナルコトハ熟字ヲ考フヘシ

恬ハ驚字ノ反對ナリ風恬ハ風驚ト對シ波恬ハ波驚ト對ス風
不驚波不驚ト倣テミルヘシ皆風波ノ息テ心ノキヨクトセヌ意也
恬淡虛無ナトモ心ニ念慮ノ驚動セヌコトナリ恬不之省恬然奇
ナド云モ珍シカラヌコトニ思ヒ驚カズ動轉セヌナリ

寂**寞****寥****闕**ノ四字大形同意ナリ靜字ノ下ニイヘル晚色靜白日

靜ナトイヘル靜字ノ意ニテ物レツカナルコトヲイヒサビシク物音ノチ
キコトニ多クハ用ユソノ内冥字寥字ハ多クハ諛語ニテ寂寞寂
寥ト用ユ單用スルトキモ皆形容字ニテ冥トシテ冥タリ寥トシテ
寥タリナト、用ユ又ハ下ニ乎字然字如字ナトヲ付ルナリ寂ハ
喧字ノ反對ニテ物音ナクヒソトシタルコトヨリ取用ヒテ靜ノ極ヲ
イフナリ故ニ寂然不動ナト、云ヘリ靜字ヨリ義狹シ冥ハ漠ト
同字ナリハテシモナキ意アリ沙漠大漠又沙幕大幕ニモ作ル
匈奴國ノ地ハ沙ハラニテ渺渺トシタルヲイフ渺漠モ遠クシテ
ハテシモナキナリ幽漠冥漠ハ幽冥鬼神ノコトナドニ用ユ幽冥ハ
目ニ見ヘヌコトニテ目ニモ見ヘズソコトモシレヌ意ナリ雲漠漠雪
漠漠皆ドコカキワト知ラズハテシモナキ義ナリ冲漠ハ冲ハ虚

ナリ空虚ニテソコトモシレヌコトナリ寥ニハ虚濶ノ義アリ闕ハ
全ク寂字ノ義ナリソノ内ニ闕ハ專音ナキコトヲイヒ寂ハ義
廣シ畢竟ハ四字大槩相似タリ大抵コノヤウナル形容字ハ倭
語ニ譯シカタシ倭語ニモリントシテシヤントシテナド云フヤウナル
形容ノ語亦漢語ニ寄シカタキカコトシ

舒徐ノ二字徐ハオモ台ナリトイフ訓的當ナリ言行動作スル
上ノレツカナルコトナリ舒ニハノフル意アノ舒ハ迫字ノ反對ニテ
ノビヤカナル意アリ徐ハ疾字ノ反對ニテユルヤカナル意アリ徐ハ徐
言徐視徐聽徐而察之徐歩ナド、多ク用ル字ナリ言徐行徐ナド
トモ用ユ大學ニ用之者舒ト云ヘルハ財ヲ用ユル上ニテアトカラ逐ハル、
ヤウニタクユウノアルコトナリ畢竟ノブルノ義多シアヒルヲ舒息トイフ徐

歩スルモノナルユヘナリコレラハ徐ノ字ノ意ニ通スルナリ

寧 寧靜ノ義ナリ無聲コ、ロヲ兼ヌ國家靜謐ノルイ安靜ニテヤカニ
シキ取沙汰モナキ意ナリ

動 搖 撼 蕩

動 ウコクトイヘル訓更ニ移易スベカラズ靜ノ反ナリ義極メテ廣シ
動止ハ人物日月風氣ニテモ通用シテ動ト動キヤムトノ反對也
書柬語ニ**起居**ノカヘ辭ニナリテ御息災ナリヤト問フコトヲ起
居安穩トモ動止安穩トモイフ動息ハ人物ニ通シテ動クトヤ
スムトノ反對ナリ動植ハ人物ヲ動物トシ艸木ヲ植物トス陶詩
ニ日入羣動息トイフモ動物ヲ指セリ月令ニ水泉動トイヒ國
語ニ土膏其動トイフハ微動スル始メヲイフ地震ヲ地動トイヘルハ

動ノ甚シキヲイフ漢書ニ嚴延年之治動黃次公之治靜トイヘ
ル治メノサハガシキヲイフ皆義廣キニ用處多端ナリサレドモウ
クト云フニテ明カナリ又動輒ト云フハストモスレハト云意ナリ曾子
動必求於身ト是ナリ俗語ノ動不動ハセヒト云フ意ナリ是モ
動輒ヨリ轉來レリ正韻ニウコクハ上聲ウコカスハ去聲ト云ヘトモ
正字通ニ其誤ヲ辨セリ自然使然ニ拘ハラス上去兩音ナリ

搖 ヌグユカスフラメクト譯ス靜字ト對セス定字固字ト反對ナリ
動字ヨリ義狹シ羣心搖トイフハ衆ノ心ノ定ラヌコトナリ中心搖
搖ハ心ノ落ツカヌナリ齒搖山岳搖ハユクナリ目搖ハ目ノミフコト也
波搖柳搖舟搖櫓搖皆フラメクナリ首ノ飾ニ步搖トイモアリ歩ム
トキハフラクトスルニ名ツク又消搖ハ逍遙ト同シ招搖ハ星ノ名又

旗ノ名扶搖ハ暴風ナリ皆聲ヲ用ヒテ義ヲ用ヒズ

撼 ヌルガスト譯ス使然ニ限ル大風撼屋波濤撼山ナド又詩經無感我悅トイフハ古字通用シテ實ハ撼字ナリ

蕩 揺ト同義ナリユルクユルガスト譯ス左傳ニ心蕩詩ニ蕩舟蕩漿波蕩揺蕩飄蕩震蕩鼓蕩皆ウゴカスナリ通用シテ盪ニ作ル

躁 噪 譟 騷

躁 サハガシト訓ズ又アガクトモ譯ス急動ナリ鑿書ニ煩渴躁熱トイフコトアリノンドノカハクヲ渴トイフ湯水ヲコノマ子トモム子ノ内イキルヲ煩トイフ身ノアツキヲ熱トイフ身ハ冷ヘタリトモ身モタヘラシテ手足ニ衣服ヲカケサセヌヲ躁トイフ志躁トハ心ノ定マラスアチコチト變動スルナリ性躁トハカタギノサハガシクシツトリ

トセヌナリ浮躁輕躁等連屬ス靜字ノ反對ナリ

噪 サハグトヨメドモ羣鳴ト註セル字ナリ鳥ノムラガリテ聲聲ニナクナリ鵲噪鴉噪蟬噪ナドナリ羣噪亂噪翔噪ナト連用ス

譟 サハグトヨメドモコトハ人ノ聲聲ニヤカマシクワメクコトナリ擾聒ト註セリ車馬譟喧譟聒譟鬧譟ト連用ス鼓譟ハ軍中ナドニテ太鼓ヲウチタテ、聲聲ニノ、シルコトナリ

騷 サハクトヨム騷動スルコトナリイソガハシクミタル、意ナリ國中騷然タリ騷亂ナド連用ス詩經ニ徐方騷トイフアリ徐方ハ

國ノ名ナリ繹ハ絡繹ナリ國中サハキ立テ人ノ往來々々コトナリ檀弓ニ騷騷爾ト云ヘルハ急疾良ナリ又騷屑ハ淒涼也ト

イヘルハ蕭瑟蕭索蕭岑ノ聲ノ轉セルナリ字義ニ拘ハルヘカラス又

屈原離騷ヲ作ル騷ニ離ルトイフ意ニテ名ツケリシカルニ屈原ハ
萬古詩賦ノ祖ナルニ詩人ノコトヲ騷人トイヒ風雅ナルコトヲ風
騷トイフ字義ト各別ノコトナリ俗語ニ淫人ノ風流ナルヲ風
騷トイヘリ

忙 鬧 忽 冗

忙 鬧ノ反對ナリ多用ニテヒマナキナリイソカハシト云フ訓的
當ナリ忽忙忙迫忙逼擾忙ト連用ス

鬧 ニギヤカナリ鬧熱ト連用ス市ニ從フ字ナリ市中ノ人ノコ
アヒニキヤカナルヨリ出タル字ナリ忙ニ似テ多用ノ義ナレバ
セリ合フ意アリ

忽 匆モ同シ事多キ意ナレセハシナクサウクシキ意ナリ

冗 イソカハシトヨメトモ少異ナリ元來閑官冗員トテ無役ノ奉
公人ヲイフ剩員冗官同シ又閑冗剩冗散冗ナド、連用ス
ワレヨリ人ニ對シテ手前ノ用事ヲ謙退シテ用ニモタヌヒ、入
イフ意ニテ賤冗ナド、用ユルヨリ又轉シテゴザクトシタル用事
多キヲ蝟冗紛冗煩冗冗雜ナド、用ユ蝟ハケハリ鼠トイフモノ
ナリ鼠ニ似テ毛長シ故ニ多用ニ諭ユ撥冗却冗ナド云フ語モ
アリヤクニタヌ用事ヲバクコトナリ

急 速 疾 迅 駛 遙 早 夙 利 鈺
銳 敏

急 緩ト反對ナリ或ハ舒ト反シ或ハ慢ト反ス倭語ニ音ニテヨミ
テ大氏叶フナリ各ハ及ナリ及ハオヒツクコトナリオヒツカントスル

心ハタルズセハレナキモノナリ故ニセハレナキ意ニ用ルナリ事急
 勢急イキハシクシテ性急イキハシクシテ官事急イキハシクシテ朝夕急イキハシクシテ求賢急イキハシクシテ等ナリ琴絃急イキハシクシテ筋急イキハシクシテハツ
 ルナリ歸情急イキハシクシテ雁飛急イキハシクシテハイソグナリ風急イキハシクシテ水急イキハシクシテハヤキナリ但速
 ノ字ト違ヒテ勢ヲモチタル字ナリ周急イキハシクシテ告急イキハシクシテ脱ス入ス之急イキハシクシテ解急イキハシクシテ
 遭急イキハシクシテ皆危急ノ義ナリ急ナル難義ヲイフ有緩急イキハシクシテトイフモ緩ハ付
 ケ字ニテ何事ソアラシニトイフホドノ詞ナリ史記大倉公傳袁盎
 傳ニ見ユ又樂曲ニ何ノ急イキ何ノ慢シトイフコトアリ今日本ニ傳フル
 樂ニモ何ノ急イキトイフコトアリ又官人ノ當座ビマヲ急イキトモ假トモ
 イフ請急イキトイフ語アリ又上急變イキトハ謀叛人等ノ事ヲ言上
 スルコトナリ

速ハヤレト譯ス遲ノ反對ナリスミヤカトイフ訓童蒙誤テ澄ムト

イフ意ヲ帶テ看ル戒ムヘシ神速ハハヤキコト神ノ如クナルナリ火
 速ハ火急ナリ又マ子クトヨム易ニ不速シ之客トイフコトアリヨ
 ヌ客ナリ儀禮ニ大夫相食イキ親戒速イキトイフコトアリ相食ハ大夫
 ドシフルマヒラスルコトナリ戒ハ支度ヲ申付ルナリ速ハ召ナリ又
 速香イキハ沈香ノ下品ナリ生速イキ熟速イキトイフコトアリ又五車韻
 瑞ニ數ト同シトアリ速數韻異ナリ唐音通スルニ誤レリ又俗
 語ニ快慢ノ字ヲ用ヒテ遲速ノ字ヲ用ヒズ

疾トレト訓スコレモハヤキナリ徐ノ反對ナリ遲速ハツソキハヤキノ
 廣キ詞ナリ緩急ハ勢ノ上ニテタルムトツル意アリ疾徐ハナリフリ
 ノ上ニテソロクドレタルトキリハレタル意アリ故ニ風疾イキ風急イキ流急イキ
 流疾イキ歩急イキ歩疾イキ疾呼イキ急呼イキナド通用スレトモ性急筋急ナドハ

疾字用不得又意ナキユヘナリ歸情急ニモ用不得イソク意
ナキユヘナリ又來速トハ時節ノ後レヌコトニテ來疾ニ歩疾トハア
リキフリノ上ヘカ、ル速呼ハヤクヨブニテ疾呼ハヨビヤウノケハレキ
ナリコノルイノ字通アリ局アリ局處ヲ會セザレバ通用スルトキ必
誤アルナリ

疾 疾ト註セリワレヨリ外ノコトニモ用ユ迅モ疾ト同シ迅疾迅急ト
連用ス獅子奮迅ナト云語アリテ後來疾ノ字ヨリ今少シハケレ
キ意アリ迅風疾風迅雷疾雷通用ス急字ヘ近クシテ速字ト
異ナリ

疾ハ急訓也若
也速也連也
ナレハ迅ナル
也ハ白波トシ
ニリセニル

遽 アハタ、シアハテ、ト訓ス的當ナリ窘急ノ意アリ遽色ハアハテ

タル顔色ナリ駭遽驚遽急遽ト連用ス又車ノ傳馬ヲ傳トイヒ
馬ノ連馬ヲ遽トイフ左傳ニ且使遽告于鄭又子產乘遽而
至竹ヲ加レ籩廬旅人ヤナリ

早 晚ノ反對ナリハヤシト訓ス別ニ換ユヘキ譯ナシ然トモ速ノ字ト
異ナリコノ類ニテ倭語少ク漢語多キコトヲ會スヘシ差別ハ早晚
ハ日ニ從フ遲速ハ之ニ從フ故ニ早晚ハ時ニカ、リ遲速ハ事ニカ、
ルタトハ來早去早トハ午刻ニ來ル筈ヲ巳刻ニモ來ルハ早ナリ五
里アル路ヲ二時ニモユクハ速ナリ速ニテモアリキフリノユラクスル
ハ徐ナリ早行ハ早天ノ行旅ナリ中庸ニ蚤有譽于天下者トハ
少年ヨリ譽アルコトナリ名譽早モ同シ起早トハ早晨ニ起ルナリ
相逢早トハ少年ノ時逢ナリ致身早トハ少年ニシテ仕ユナリ去

世早トハ少壯ニシテ成スナリ雁飛早花開早皆時節ニ先タツ
ナリ早稻ハワセテナリ晚稻ハラクテナリ白髪早ハワカシカナリ
趨朝早トハ早天ニ出仕スルナリ蚤字早ト同字ナリ古字通用
ナリ

夙ツトニトヨム未明ナリ故ニ早字ト義同シ宿ハヨベヨリトヨミテ
前夜ヨリナリ夙ハ未明ヨリナレバ少異ナレドモ古來音同シキ故
通用ス禮記ニ夙夜ヲ宿夜ニ作り文選ニ夙心ヲ宿心ニ作ル夙
心ハ素志ナリ平生ノ志ナリ宿昔夙昔同シ平生ナリ宿世夙
世夙縁宿縁夙福宿福夙智宿智ノルイ皆爾リ

利刀劔ノカケサハリナクハラクトキルコトナリ故ニ刀ニ從ヒ和ニ
從フ字ナリ和ハアノバイヨキコトナリ刀ノアチノヨイ意ニテ作ル

字ナリ利刀利劔利刃ノ利是ナリソレヨリ轉用シテ通利滑利
順利ナド皆スラト滞リナキ意ナリソレヨリ又轉用シテモノノ
勝手ヨキコトヲ便利トイフ澀ラズ手ノマワル意ヨリ用ヒ來レルナリ
ソレヨリ利ス利益吉利美利ナド皆利益ノ意ナリ地利ハ地
形ニ色色アルニツキテソレクニ便利ナル處アルヲイフ利害ハ我
爲メニヨキトアレキ也俗語ニハスサニジク甚レキコトヲ利害トイフ
爭利興利趣利專利逐利姦利ナド皆財利ナリ名利功利
ノ利是ナリ故ニ鈍ニ對スル利アリ害ニ對スル利アリ義ニ對スル利
アリ名ニ對スル利アリ

銛利刀利劔ノ利ノ字ト義同シ

銳トレトヨメトモスレドナリト云フ訓的當ナリトガルコトナリ但尖

ノ字ハ形ノトガルヲ主トシタル字ナリ故ニ上小下大ニ作ル下大ニシテ上小ナルハ三角ニテトガル形ナレバナリ銳ハ刃ノホソキヲ云ヒタル字ニヘ銛ノ字ノ義ニモ用ヒ又白起銳頭トイフトキハ尖ノ字ノ義ニモ用ヒ又志銳兵銳口銳筆端銳進銳皆トカリタル鋒ニ向フカコトク其勢ノ當ルベカラサルヲイフ

敏リハツナルコトナリハヤキ意アリ聰敏明敏開敏通敏皆リハツニサトキコトナリ**敏德**敏於事皆ハヤキ意アリ不敏ハ不佞ト同シ謙辭ナリ

緩 徐 漫 綽 寬

緩急ノ反對ナリユルタルムスルレト譯ス繩絲ナトノヒキハラヌコトナリ緩歩ハユルクトアユムナリ舒緩ハユルヤカナリ遲緩ハユルキナリ

筋**緩**肉**緩**蹇**緩**ハ口吃ナル人ノ物イフニト、コホリ拍手ヌケスルヲイフ性緩ナリトハ氣ノナガキコトナリ足緩トハ足ノナヘタルコト也**徐**疾ノ反ナリ前ノ注ニ見ユモノ、ソロクトユルヤカナルナリ言語動作ノ上ニ限ル

漫大水貞ナル故ヌツヘリトシテ差別ナキコトヲ云フ老子ノ耳ニヒタナカリシヲ耳漫ナリト云ヘリ碑文ノ字キエタルヲ碑字漫滅スト云山ノ形ノ嶮岨ナラヌヲ山勢漫ナリトイフコノ外ハ淼漫渺漫浩漫ハ皆水ノ渺渺トシタルコトナリ**漫**天ハ雪ナトノソラ一面ニ滿タルコトナリ

綽緩ニ大ノ意アリ寬綽綽綽然有餘裕ナトナリ又綽號ハアタナノコトナリ

寛ユルヤカト訓スレトモモノ、ヒロクシテクツロギノアルコトナリ故
ニモノヲイル、上ニテイフ度量ノヒロクテ物ヲウケ入ル、コトヲイフ
酒腸寛ト云フハ上戸ノコトナリコレハ酒ヲヨク入ル、ヨリイフ酒
盃寛モ同シ衣寛ハ衣服ノミビロナルコトナリコレモクツロギアル意也
帶圍寛ハ瘦タルコトナリコレハ帶ノクツログコトナリ自寛トハ愁
ニテ心ノ窄クナルヲワレト自ラクツログルコトナリヒロキ意ニテ廣
博等ノ字ト異ナルハ容ルトコアルユヘナリ又猛ト對シテ政ノ上
ニ寛猛トイフコトアリ政ノユルヤカニケハレカラヌヲイフコレモ君德
ハヒロク天下ヲ容ル、ヨリ出タル語ナリ

饒 豊 寛 裕 優

饒一タカナリト訓ス飽キ足り満チ多キコトナリ但シ多キ意

ヲ主トス富饒豊饒饒足財用饒山澤饒魚稻饒皆財物ノ
ニギハヒユタカナルナリ雨露饒ハ雨露ノ恵ノアキ満タルナリ物色饒
ハ景物ノミチクタルナリ又月色饒ハ月色多キナリ饒舌ハ多言
ナルナリ又俗語ニユストヨム

豊豊饒ト連用スル字ナレトモ多キ意ナレ満チフクレタル意アリ
元來^ト上ヘ食物ノ高モリニ満チタルコトヲイフ字ナリ左傳ニ豊
下トイヒタルハ人相ノ下ブクラナルコトナリ豊満トモ連用ス又豊
年ニ用ユルモ秋ヨクミノレハ祭祀食物ノ満足ルユヘナリ祭ニ豊潔ト
イヘルモ供物ノモリヤウノヨキナリ豊厚豊大豊盛ト連用スル
皆ミチフクレタル意ナリソレヨリ盛大ノ義ニ用ヒテ徳義豊ナリ
禮豊トモ用ユ亂獄滋^ス豊皆盛シナル義ナリ

寛 上ニ見ユ

裕 衣服ノミビロナルコトヨリモノ、ユツタリトシテ迫ラヌコトニ用ユ寛
緩ノ義ヲ兼タリ

優 劣ノ反對ナリカノ餘リアル意ナルユヘサルトヨムソレヨリ何事
ニテモユウノアリテツマラスミラヌ意ニ用ユ仕優學優皆餘カアリ
テ仕學ニヲハレヌコトナリ優入聖域コレモ聖人ノ地位ヘシテモ
ナク事モナゲニ入ルコトナリ儒學優重才徳優長皆學オノ窘
乏ナラヌコトナリ禮數優トイヒ優禮優待トイフハアレヒノ結構
ニテセコクト拜趨ヲサセヌコトナリ眼力優トハ眼力ニヨケイアリ
テナニゲナク見分ルナリ又狂言スモノヲ俳優トイフヨリ相互ニ
ナブリアフコトヲ相優ストイフ伊優ハ屈曲佞媚ノ貞ナリ別段

ノコトナリ優游ハユラクトシタルコトナリ

安 寧 康 逸 泰 体 綏 安 易 晏 保

安 危ノ反對ナリ安穩安泰ノ義ナリアブナケナクオチツキタル意
ナリ安ニスルトハ安穩ニスルコトナリ義潤キ字ニテ寧泰綏安康
逸等ノ字ニ通ス引日偷安トハ一日ノハレニ當分ノ安穩ヲタノ
シムコトナリ平安ハ息災無事ナルコトナリ問安ハ息災ナカト問
フナリ報安ハ息災ヲ知ラスルナリ又轉用シテ安置ノ義ニ用ユ
スヘオクコトナリ是モオチツク意ヨリ轉シタルナリ吟安一箇字
ト云ヘルモ詩ヲ作ルニ文字スハリニクキモノナルヲサマクト吟シテ字ヲ
一ツスヘタリトイフコトナリ

寧 安ニ定ノ義ヲ兼タリ大抵安ノ字ト同シコトナリ又歸寧ト云

フハヨス入りシタル女ノ父母ノモトへ見廻ニユクコトナリ詩經ノ字也
 ソレヨリ寧親ト一字モ用ユ予寧トハ忌中ニナリタル人ヲ宿へ
 ツカハスコトナリ漢書ニ博士弟子父母歿予寧三年ト又暇
 寧トイフハ日本ノ荒忌ナリコレモ官人ノ上ニアルコトナリ又保
 寧ハ罪人ノセンギニヨリテ罪人連累ノモノヲ官府へ呼ビヨセタルヲ
 近鄰ノモノニアツケテ返スライフ保ハウケオフコトナリ丁寧ハ
 子シゴロニカリカヘシテモノヲイヒフクムコトナリ倭訓ニ子シゴロトイフニ
 ヨリテ唯情ノ子シゴロナルコトニ用ル誤リナリ言語へカ、リタル語也
 康安ニ樂ノ義ヲ兼タリ故ニ詩ニ豐年ヲ康年トイフ又無已大
 康トハアマリ安樂ヲスグスナト云フコトナリ書經ニ無傲從康ト
 云モ上ニ對シテ不敬ニシテ己カ安樂ニカスルコトナカレトナリ時康歡

康ナド皆樂ノ義ヲ兼ルニヘカクノ如ク連屬ス書經洪範ノ五福
 ノ内康寧トイフハ身ノ息災安樂ナルコトナリ小康之世トイフハ
 至極ノ太平ニテハナケレトモ大抵治マリタル世ヲイフ又禮記ニ
 崇玷康主ト云フハ安置ノ意ナリ古書ノ語ニテ後世用ルコト
 一ナリ

逸佚同字ナリ勞ノ反對ナリ骨折ラズ樂ヲスルコトナリ世俗ノ
 語ノ樂ヲスルトイフハ多クハコノ字ノ意ナリ善學者師逸而功倍
 賤勞貴逸巧勞拙逸居家富逸盤逸恬逸驕逸豫逸遊佚
 皆コノ義ナリ無逸篇モラクヲスルナト誠メタル意ナリコレ皆逸ノ字
 世語ノラクヲスルトイヘル意ナリ又一義馬逸トハ馬ノカケ出
 スコトナリ火逸トハ火ノハヌルコトナリ皆列ヲハツル、意ナリ逸書逸

詩ハ詩經書經ノ今世ニ傳ハリタル外ニヲチノコリテアルヲイフ逸
篇モ書ノ篇章ノヲチヌケタルナリ逸民ハ世外ヘモヌケ出タル民
ナリ遺逸ハ朝廷ノ選ヒニモレテノコリタル賢オナリ隱逸潛逸皆
コノ意ナリ逋逸ハカケヲチモノナリ又コノ義ヨリ轉用シテ凡格
ヲコヘモヌケタルヲイフ好^{ハレ}奇^ナ之人橫逸^{ハレ}而求異響^{ハレ}逸聲清飄^{ハレ}逸
鮑參軍超逸又書畫棋ナド上手ノ位ヲ立テ、神品妙品能
品トイフ能品ハ上手ナリ妙品ハ名人ナリ神品ハ凡人ノ及バサル
位ナリコノ三段ノ外ニ上下ニカ、ハラス常格ヲハナレタルヲ逸品ト
イフコノ類倭語ノ逸物ノコトシ又佚蕩ハ緩ナリ音埜五車韻
瑞ニ佚逸兩處ニ出シタルハアヤマリナリ

泰ヤスシトヨムトキ安ニ寛大ノ義ヲ兼ヌ心君泰然天下泰安時

泰國泰康泰舒泰コレナリ又卦ノ名ノ時ニ否ノ反對ナリ交通
ノ義アリ泰ノ卦ハ上ニ坤アリ下ニ乾アリ坤ハ地ナリ乾ハ天也
天氣ハ下ヘ降り地氣ハ上ヘ升リ天地交通ニ陰陽和合シテ
ヘタクニナラスタツフリトユキワタリタルナリ十二月ノ卦ヲ立ルトキ
正月ノ卦ナリ泰平ノ義ニモ通ス開泰清泰通泰又否泰ト對シ
窮泰ト對スル類皆コレヨリ出ヅ又太字ト通スルトキハハテハタシト云
去泰去^{ハレ}甚^ク身乃無害ト云ヘル類ナリ又コレヨリ轉用シテラゴルト
ヨムモノ、甚シク過タルハオコリナリ驕泰コレナリ又古約^{ハレ}今泰トハ
泰否ノ泰ヨリ轉用シテ富貴安樂ナルコトヲイヘリ義多キ字ナリ
休ヤスミナリヨシナリ注下ニ見ユ
綏ヤスミストヨムヤスミニ非ヌ元來車上ニサゲタル繩ナリ車ニノルニハ

コレヲ執リテノリコレヲトラヘテ車中ニ立テラルナリ其象垂下シテ
アルユヘタラリトサガリタルニシツクル意アルナリ故ニ克綏厥猷猷福
履綏之撫綏國家綏靖皆亂レ静ニラサルヲヤモレオトシツクル意
ナリ又タルコトヲ綏ト云フ曲禮ニ國君綏視執天子之器上衡
國君平衡大夫則綏之皆サゲルコトナリ又軍ヲ退クルヲ綏ト
云フ左傳ニ交綏司馬法ニ將軍以綏又綏綏ハ獨行求匹貞又
采色散舒貞コレハ義別ナリ

安 安妥穩安ナド安ハタルトヨム字ユヘハ子ツリアカラヌコトニ用ユ
花安トイフハ花ノホタリトサカリタルナリ妥貼トイフハ詩中ノ文
字ノシツト、ヲチツキテヨクイツキタルナリ

易 右ノ諸字ト大ニ異ナリ難ノ反對ナリモノナリヤスクレヤスキ

コトナリ容易タヤスレトヨム和易平易易直易良皆人ガラノスナホ
ニスラクト無造作ニテムツカシクナキナリ易簡ハモヤスク事スクチ
ナルコトナリ又艱ト對シ險ト對ス險易ハ多クハ地形ニ用ユ險ハ
セツ所ナリ易ハ平地ナリアリキヤスキトアリキニクキト云フヨリ
出タリコレヨリ轉用シテ治ムルト訓入檀弓ニ易墓ト云フ路ヲツク
リテ平地ニスルヨリ出タル字ナリ喪與其易也寧戚コレモ喪禮ノ
節度ニナレテシコナシタルヲ易トイフ又易ヲアナトルノヨム輕易ト
連用ス心ヤスダテニシコナシタル意ナリ又價ノヤスキハ賤ノ字也
晏 海内清晏ナリ月令ニ以定晏陰之所成詩ニ言笑晏晏皆
安ノ字ノ義ナリ靜ノ義ヲ帶タリ
保 ヤスレトヨメトモタモツト云フ訓近シモツタモツノタモツニ非ス

モノヲカヘタモチテヤフレズソコ子ヌヤウニスルコトナリ保護保佑
保全保有ト連用ス父子相保妻子相保トハ父子夫妻ノ間
ハ相互ニ助ケアヒテタラシヌヤウニアシクナラヌヤウニカヘタモツ
ナリヌヨリマシヲ神保靈保トイフ子トモノモリヲ阿保トイフ
保母トイフ天子諸侯ハ位貴キニヨリテモリ役ノ人師ヲ兼ルニ
ヨリテ師保ト連用ス又俗語ニウケアフコトヲ保トイフ保任ト
連用ス保戸保人皆ウケアフヒノモノナリ庸保ハヒヨウトリナリ
コレモ價ヲトリテ幾日ノ内ツカハレントウケアフヨリ起レリ酒
保ハサカヤノコモナリ層保ハ層者ト傭保ナリ軍ニ保城ト云
フハ合戦ヲヤメテツノ城ヲトラレヌヤウニトコモルコトナリ軍書詞
ニツボムト云フ意ナリ

和 柔 軟 輯 燮 脆 監

和輯燮ト近シ柔軟ト殊ナリヤハラクトヨストモサニテハナキト
クト思ヒ合フコトナリ和合和順和同和調皆思合ヒタル意ナリ
地利人和ト云モ人情ノ思合ヒタルナリ陰陽和ト云モ陰陽ノ氣
ノ思合ヒテヘタクニチラヌナリ發而中節謂之和モ七情ノ事ニ
應シテ發スルニソレクノ輕重大小ニ隨ヒテヨキツニカナフタル事
ヨク思ヒ合ヒテツゲクニチラヌ意ナリ多クゲクヘダノニナルコトヲ反
ト云フ故ニ多クハ和反反對ス人稟中和以生ト云フモ陰陽五
行ノ氣ノヨク思合ヒタル氣ヲ受ケ生ルハナリ又道家ニ和ヲ貴
スハ和ノ字ヲ自然ノ義ニ用ユ我無心ニシテ彼ニ任スルトキハ少
シモ彼ニ齟齬スルコトナキトコゾ和トイフナリ但シ溫和和燮

ナド、用ユトキハヤラカト云ニ似タリコレヨリ誤リテヤハラクト心
 得テ和訓ヲ付ケタルナリソレハ思合ヒタルハフツクリトシタルモノ也
 故ニコレヨリ轉用シテモノ、フツクリトシタルコトヲ云ヒテ溫和和暖
 ト用ヒタルナリ少シモヤハラカナル義アルニ非ス又去聲ニ用ユトキハ
 料理ノアバイヨキヲ和トイフ甘受和五味異和烹和劑和ナド
 ナリ劑ハ配劑ヲシ合スルナリ又音律ノ調子ノ合ヒタルヲ和トイフ
 又アケ歌ヲスルヲ唱フルトイヒツケテ歌フヲ和スルトイフ又鳥ノ雌
 雄ノ鳴聲ノ互ニ相應スルヲ和スルトイフ鶴鳴在陰其子和之類
 ナリコノ義ヲ知ラヌ人關關トヤハラギナケルト訓セリ和鳴ノ注ヲ
 解悞レルナリヤ、ギナクニ非ス雌雄ノ鳴聲ノ相應スルコトヲイヘリ
 又日本ヲ和國トイフコトハ元來礮馭盧島トイヘル日本ノ本

名ナリツノコハ丈夫ナリ只ハ助語ナリ山鳥ノツコノ鏡神ロギ神漏
 美ノコノゴトシ武勇ヲ尚フ國ナルニ自ラ丈夫島ト號ス中華ノ人
 文字ヲ作りテ倭奴國トイヘリ唐音ニテツノコナリソレヲ略シテ
 倭ト云ヘリツノ後日本ニテ美名ニ改メテ和ト云フ倭和音同ジ
 ケレハナリ大和トイフハ大宋大唐ノ大ノ如シ尊稱ナリ元日本ノ
 總名ナリ山迹ノ國ソノ時分帝都ナルニヨリテ大和トカキタルハ
 苦シカラヌニ似タリツノ後帝都平安城ニ移リテモ尚大和トイフ
 コト不學ノ過ナリ故ニヤマトノ國トイフ詞ハ山迹ヨリ出テ大和
 トイフ字ハ礮馭盧島ヨリ出ツ各別ノコトナリト祝家コレヲ知
 ラズ礮馭盧島ヲ淡路島ナリトイヘルナリ又皇宋皇元皇明ノ
 例ニ任セテ吾國家ヲ皇和トイフベキコトナルニ古ヨリコノ稱ヲ聞

カズ近年茂卿カ文ニ始メテカキタルナリ

柔 剛ノ反對ナリヤハラカノ訓的當ナリ人ノ性徳氣質ニ用ユ又
金剛木柔ナリトイヒ齒剛舌柔トイヒ艸ノコトニ芳柔新柔ト
イフ類ナリ口柔トハ口ニテヘツラフコトナリ面柔トハ顔色ニテ
ヘツラフナリ柔遠トイフモ遠國ノ人ヲハモノヤハラカニアヒラヒナツ
クルコトナリ

軟 爽軟同字ナリ硬ノ反對ナリ柔ニ似テ少異ナリ酒入四肢
紅玉軟東風輕軟弄簾幃雨後寒輕風前香軟春在梨花
柳軟艸軟嬌軟清軟コルイ柔字トカハリナニ脚軟力軟弓カ
軟ハ弓ノヨハキコトナリ官人ノ用ニタヌヲ罷軟トイフ官人ノ柔
弱ニヘツラヘルヲ選軟トイフ選ニメクル意アルユヘナリ醫家ニシタル

キ脉ヲ爽脉トイフコノルイアシキ方ニ用ユ柔ニ弱ノ意ヲ兼タリ
又酒ニ酔タルヲ軟飽トイフ飽ケドモ腹ヤハラカナリ俗語ニ多
ク柔字ヲ用ヒズ軟字ヲ用ユ

輯 和ノ字ノ義ト同シ衆ノ和スルナリ和ノ字ハ衆ニ限ラス

燮 調和ノ二義ヲカヌ

脆 モロト訓ス的當ナリ小弱易絶ト注セリ

監 詩經ニ王事靡盬君ノ事ヲバミジクニスミジキコトナリトイフ義
ナリ經傳ノ内コノ外ニ見ヘズ

- 剛 堅 固 硬 牢 確 鞫 鞏 強 勁 難
- 叵

剛 スシカタシト訓ス柔ノ反對ナリ氣剛金剛徳性剛ナリ人ノ

氣質ノ剛猛剛勇剛烈皆過剛ナルコトナリ春秋方剛ト八年ノ
サカリナルコトナリ

堅脆ノ反對ナリカタシト訓スカタクシテ破レズ折レザルコトナリ堅
強堅牢堅固ト連用スルモヨシナリ堅石堅冰堅木城堅甲節堅
操堅心志堅皆堅固ニシテ破レカタキ意ナリ鑽彌堅モ同シ乘
堅トハ堅固ナル車ニノルナリ被堅ハヨロヒヲキルナリ堅坐ハ坐禪ナ
ドスルニ久ク坐シテミタリニ坐ラホグサヌナリ中堅ハ旗本備也
中央ニ在テトリワケ堅固ヲ貴フニヘナリ

固カタシトヨストモ形ノカタキニ非スタゞ破レガタクツレカタキ
コトナリ元來四塞也ト注セル字ナリ國ノ四方ノ要害ナリ山
河固金城固險固皆要害ナリ故ニカタメノ堅固ニテ破レ又意ニ

用ニ金石ナドノカタキニ非スツレニカハレキコトアリ人生忽知寄
壽無金石固ト云句アリコレハ固ノ字壽ヘカ、リテ金石ヘカ、
ラス堅剛ノ義ニ非ルナリ澁根固帶聖人所以藏身之固也
膠固ハ膠ニテツケタルコトク堅固ナルナリ固求固請固辭皆セヒ
ト云ヒテ變セヌ意ナリ固疾ハ何トシテモ愈ヘヌ疾ナリ痼ニモ
作ル固陋固滯皆トゴホリ泥ニテ移ラヌ意ナリ又モトヨリト
ヨムハ故字ト同音ニテ通スルニヘナリ各別ノコトナリ

硬軟ノ對ナリ俗語ニ多用ス堅固ニシテヤフレヌ意ナシ又金石
ノカタキヤウナルニモ限ラス何ニモ一切ノカタキニ用ス天寒膏硬
トハ膏藥ノ硬キナリ大便ノ硬キニモ用ス傷寒論ニ鞭ノ字アリ
同シコトナリ飯ノコトニ冷硬トイフコトアリ帝ニ硬黄アリモツトモ

石硬骨硬ニモ用ユ

牢堅牢牢固不可拔冰牢可渡大抵固ノ字ノ義ナリ

確議論ノ上ニテ道理的當シテ一言一字ヲカヘラレヌヲ確言確論或ハ議論精確ナト云フ

韌シ子リゴクシテキレニクキライフ柔而固也トモ注シ堅柔也トモ注セル字ナリ

鞏革ニテマキテカタメタルコトナリ故ニ堅固ナルカタメライフ大抵固ノ字ニ同シ多用ヒズ

強ツヨキト訓ス弱ノ反對ナリカラ以テイフナリ國強兵強弓強木強則折舌本強律ニ姦ニ和強ノ兩姦アリ盜ニ強竊ノ二盜アリ和姦ハ兩方ノ情和シテ密通スルナリ強姦ハ一方有ハ

ガルニ通スルナリ又年紀蹉跎四十強臥病一秋強万匹強千丈強強半ハ過半ナリ又ツトムト云フトキ上聲ナリ勉強ナト精ヲ出シテスルトナリ入ヲシユルニモ用ユ易ニ君子以自強不息ト云フヲツトメテトヨムハ僻事ナリ上聲トモナシ只自我行ヒテ強壯ニシテヤマヌコトナリ又俗語ニサルトヨム強似阿哥ハアニアサリナリ

勁強ニ剛ノ意ノ兼タリ風勁筆端勁外柔内勁皆強字ノ義ハカリニ非ス後勁ハ後陣ノコトナリ

難易ノ反對ナリモノ、シヨキニクキノシクキナリ意義各別ナレドモ倭訓混スルヘコ、ニ附ス責難于君トハシクキコトヲ爲シ玉ヘト君ニセガシモトムルナリ木難ハ珠ノ名ナリ又去聲ノ時災難ナリ人

ヲ難スルモ去聲ナリ問難論難經術相難是ナリ發難トハ不審
ヲ立ルナリ

回カタシトヨム大キナル僻事ナリ可ノ字ヲ左ヘヒクリカヘシタル字
ナリ可ハ可_ホ耐_ホ也ト云ハ耐_ホガ
ナルナリサレトモ一字ニベカラスト云フ訓ツケカタキニヨリテ何人
ヤラニ_{交シ}耐_{交シ}ト訓セリコレヨリ誤ヲ傳ヘテ字義モ考ヘズ詩ヲ作ル
ニ仄ノハニテ難ノ字ガ用ラレ子ハ人皆_回ノ字ヲ用ユ言語道斷
ノコトナリ又後漢書ニ_回頗通用ス又_回羅_回八_回孟_回ノ名ナリ

空_カ虚_カ曠_カ

空_カ有_カノ反對ナリ無_カ有_カノ反對ナリ無_カナキナリ空_カハ中_カニ
物ナキナリカラト譯ス無_カ器_カ空_カ器_カニテ會_カスベシ空_カ手_カ空_カ屋_カ田_カ野_カ

空_カ朝_カ廷_カ空_カ獄_カ空_カ酒_カ樽_カ空_カ翠_カ條_カ空_カ牀_カ空_カ中_カニ物ナキヨリ實_カナキ

コトニ用ユナレクトヨムトキ是ナリ又佛法ニ空_カ有_カノ見アルヨリ真

空_カ頑_カ空_カナド云フコトアリ眼界_カ空_カ萬_カ事_カ空_カ又上聲ノ時_カア_カナト

ヨム孔_カ字_カト同シ空_カ數_カハ二字トモニアナ、リ入身ノ七_カ數_カ等_カナリ

土_カ空_カハ土_カ穴_カナリ空_カ道_カハ孔_カ道_カト同シ通路_カナリ四方_カ塞_カリテ一_カ處_カ

通_カスル路_カアルハア_カナノ如_カナレハナリ又衣_カ中空_カ履_カ空_カ皆_カア_カナ_カキ_カタ_カリ

ト云意ナリ又去聲ノ時_カ缺_カ乏_カノ義_カナリ

虚_カ實_カノ反對ナリ又盈_カノ反對ナリ空_カハカ_カラ_カモ_カノ_カナ_カリ_カ虚_カハウ_カツ_カケ_カタ_カリ

スクナリ中_カニス_カキ_カト物_カナ_カキ_カハ_カ空_カナ_カリ_カ中_カニ_カク_カト物_カアリ_カテ_カ滿_カテ_カザ_カル

ハ_カ虚_カナ_カリ_カ中_カスキ_カテ_カ一_カハ_カイ_カニ_カツ_カラ_カヌ_カモ_カ虚_カナ_カリ_カ實_カハ_カシ_カツ_カカ_カリ_カト

實_カノ_カツ_カマ_カル_カ意_カナ_カリ_カ盈_カハ_カ一_カハ_カイ_カニ_カ滿_カル_カコ_カト_カナ_カリ_カ故_カニ_カ盈_カ實_カノ_カ反_カ也

又水火體虛木金體實ストイフモ水火ハ手ニトラレヌモノナリ
木金ハレカトシタルモノナリ是等ニテ虚字ノ義明ナリサレドモ
空虚ノ二字其義通用スルナリ又凶虚丘虚ハ墟ト通ス

曠空ニ潤遠ノ義ヲ兼タリ清曠幽曠遠曠昭曠放曠夷曠曠
野等ナリ曠日トハ日數ヲ費シ手ヲトルトナリ男子三十二
シテ妻ナキヲ曠ト云フ内無怨女外無曠夫ト云フヨリ怨曠ト
切リテ用ユ官人ノ其職ニカナハサルヲ曠官ト云フ皆ナシト云フ
義ヲ用ユ然レドモ空虚ノ字ヲ用ヒズ

實 滿 盈 充 塞 填 載

實虚ノ反對ナリ虚ハ中ノスキタルナリ實ハ中ノミカト實ノイリタ
ルナリ醫書ノ傷寒論ニ腹ノハル症ニ實滿堅トイフコトアリハラフ

ハルハ滿ナリ滿ニ虚滿實滿アルハ中ニシカト實ノ入りタルトヤハラ
カナルトノ異ナリ實ニシテ堅ナラヌモアリ故ニ實滿堅トイフコト
アリ是ニテ實滿ノ異分ルハナリ滿ハ一ハイナ處ヲ詮ニトル字也
實ハシツコリトツマリタルトコロヲ詮ニトル字ナリ病證ノ虚實國
ノ虚實モ是ニテ明ナリ月滿トハイヘドモ月實ストイハズ月中ニ
物ナキ故ナリ潮滿トハイヘドモ實ストハイハズ水ノ體虚ナルモノナル
スナリ倉稟實倉稟ハ中ノミイリヲ主トスル故ニ滿ノ字ヲ用ヒズ
兵法ニ避實攻虚軍ハ必敵ノ財富人衆將良甲兵精ナル中ノ
ミイリノヨキ處ヲヨケテ伐ズ財乏人少將拙甲兵鈍キ中ノ
スキタル處ヲ伐ナリ又鳥排空而飛獸蹙實而走トハ獸ノ地ヲ
フムコトヲ云フ天ハ虚ニ地ハ實シテシカトシタルモノ故ナリ又轉用

シテ豆實ハ豆ノ實ト云フ意ニテ豆ノ内ニ入レタルモノナリ庭實ハ
庭ノ實ト云フ意ニテ庭ヘナラフル進上物ニテ車馬ノ類ナリ鼎
實ハ鼎ノ内ニ入レテ煮ル食物ノコトナリ口實ハ口ノ實
ト云フ意ニテ何ニテモ證據ヲトリテイヒクサニスルコトナリ府實
ハ府ノ實ナリ財寶ノコトナリ軍實ハ軍ノ實ナリ兵士ナリ又
古書ニハタカラトヨム左傳ニ内實トイフハ女房ト家財ナリ又
轉用シテ事實名實華實ノ實ハマコト、云フ義ニモ非ズ上ニ云
ヘル實ト云フ義ニモ非ズ事實ハ事ノ體ナリ名實ハ名ノ體ナリ
實ニ其物アリテサテ其名アリ其物ハ名ノ體ナリ是ヲ實ト云
フ事實トイフモ空ニ其理ライフハカリニ非ズソノ體トナルモノ
ハ事ナリコレヲ事實ト云フ故實ハフルキ事實ナリ先例ノコト也

去^テ浮^華舉^功實^ト云フモ政ノ^ニニテ議論ノキゴトナルハ根モナキ
花ナルニ浮華ナリソレヲ行ヒテ功ヲ立ルハソノ華ノ體ナリ軍書
ニ先^聲後^實トイフモ聲ハキコエナリ誰ヲ攻ニ何方ヲ伐ント言
フラスハ聲ナリイヒフラレタルコトク攻伐ツハソノ聲ノ體ナリ孟
子ニ仁之實義之實ト云フモ仁義トイハバツトシテ手ニ執ル處
ナレソノ手ニトラル、體ニナルモノハ孝悌ナルニ實トイフナリ又
是ヨリ轉用シテ物ノアリ數ヲ書付ケ官府ヘ指出スコトヲ實
スト云フ史記ニ秦始皇使黔首自實トアルハ民ノ田畝ノ數ヲ
面面ニ書出サスルナリ唐六典ニ手實法トイフモ歲ノ暮ゴトニ
民ノ年數ト田地ノ頃畝ヲ書出シテ帳ヲ作ルコトナリコノルイ
ミツルトイフ義トハ別ノコトナレドモ外ニ附スベキ處ナキユヘ事

ノ次ニコ、ニ附ス

滿一ハイニミツルナリ缺ノ反對ナリ滿月半月ノ滿ナリ撲滿ハ錢入レナリエニテ作ル入ルバカリニテ出ヌヤウニシタルモノナリ持滿ハ弓ヲ引タモツコトナリ引滿ハ酒ヲ盃ニ滿テ、引ウケタルコトナリ

盈縮虧ノ反對ナリ缺トモ對ス滿字ノ意トヲナシ但シダシクニコチユク意アリ滿ノ字ハ至極ナリ月ノ行道ニノビチ、ミアルヲ盈縮トイフ天道、盈虚消息ト云フモ、ミチユク意アリ

充スエドハシ、グマデユキツタリテ實ノ入りワタル意ナリ皮膚充實又周禮ニ宗人視牲、告充トハ牲ノ肥タルヲ告ルナリ大抵盈塞ノ義ヲ兼子タリ又數ニ備スルマデニソノ内へ入レ置クコトニコ

ノ充字ヲ用ユルコトアリ充員備數ナド、使フナリ

塞ミツトヨムトキ實ト同シ詩經ノ塞淵モ實ノ義ナリ

填モノ、アキ處ヲウムルコトナリ填名トイフハ綸旨ナド官府ノ文書ニ其事ニ列スヘキ官職ハカリヲカキテ置キテソノ後見在ノ人ニ面直ニ名ヲカキ入サスルヲイフ填諱トイフハ書ナドヲ撰スルニ父ノ名ノ文字アレハアケ置キテカ、ズ友入ヲ憑ミテ書入レサスルヲイフナリ又古書ニ寘ノ字ヲモ通用ス又填撫填星ナド鎮字ト通ス又填填ハ鼓聲闐字ト通ス

載詩經厥聲載路滿ノ義ナリ路行人マテ世上一面ニトリ沙汰スルコトナリ

欠 缺 闕 虧 壽 玷

欠 无^レ欠^モ无^シ餘^ト云フ語アリ足ラサルコトヲ欠ト云フ數ノカケタルナリ通欠ハ未^ニ進^シノコトナリ

缺 物ノカケヤブレカケ損^ジタルナリ完ノ反對ナリ

闕 元來門闕ノ字ナリヤグラヲ立^テ中ニ門ヲアケタルヲ云
凹ノ形ニ中ノアキタル意アリ故ニカクルニ用ユ缺字ト似テ異也
缺ハカケ損^ジタルナリ闕ハカケラチタルナリ多ノ中ニテヌケタルヲ
云フ缺ハ一物ノスミハシノカケタルナリ故ニ闕ハ全ノ反對ナリ缺
字ハ字ノ點畫ノ損^シタルナリ闕字ハマ^ルニ一字オチタルナリ拾
遺補闕モオチタルヲ補フナリシカレドモ古書ニ六月三五而盈
闕ストイヒ月暈闕トイヒ皆缺ノ意ニ用ヒタリ倭語ニ闕字ト
イフハ誤ナリ闕字トイフハ元ヨリ闕オチテアルナリ倭俗ノケツ

字ハ禮式ニテ人ヲ敬フニ一字アクルコトナレハ闕字ニ非ス中華

ニテハ空^ニ一^ノ字トイフ

虧 盈ノ反對ナリ月ノ盈虧ニ用フ損^シ毀ル義ナリ缺ニ似テ非也

騫 虧ト同シ

玷 玉器ノカトノカケタルナリ故ニキストモヨム

全 完

全 完 二字共ニツタヒトヨム少シ異ナリ全ハノコルトコロナキナリ完
ハカケタルトコロナキナリ全ハ多クノ上ニテ云フ完ハ一ツノモノ
上ニテ云フ故ニ大全ト云ヘトモ大完トハイハズ完固トイヘトモ
全固トハイハズ完米ハマルゴメナリ全米トイフ語ナシサレドモ
又通用スルコトモ多シ又俗語ニ六事ヲシテフコトヲ完了ト云又

盤疾十全ト云フハイヤスコトナリ痊字古ハ全ニ作ル世人知ラス
全完ノ義トナス義晦クシテ不通

衆 多 饒 夥

衆 人ノ多キナリ寡ノ反對ナリ音ニテヨムトキ大勢ノ人ト云フ
コトナリ

多 少ノ反對ナリ廣キ詞ナリ衆饒夥繁等ニ通ス又戰功ヲ
多ト云フ左傳ニ多則多矣ソレヨリ轉用シテ人ニ勝ルトラ多ト

イフ檀弓ニ多矣乎トハマサレルカト云フコトナリ漢書ニ孰與
仲多又上多足下ト是ナリ

饒 上ノ注ニ見ユ多ニ飽足ノ意ヲ帶タリ

夥 凡物盛而多キライフ多ニ盛ノ意ヲ兼ヌ故ニオヒタシト訓ス

繁 蕃 茂 稠 滋

繁 簡ノ反對ナリ多クシテ文采ノ入レ雜ヘタル意アリ故ニ繁雜
ハ事多クテマギロシキ意アリ厭繁ヲ勝其繁皆此意也禮數

繁文辭繁花木繁魚鳥繁星繁雨繁翠繁春色繁繁麗繁
縟ナド皆文采ノ意アリ書經ノ寔繁有徒詩經ノ既庶且繁ナド

ハ文采ナケレドモ繁雜ノ義ニ目マギロシキ意アルス極テ多キ意
ニ用タリ

蕃 艸ノシケリ盛シナルナリフユ意アリ多キ意アリ蕃殖ハモクフ
ヘテ澤山ニナルコトナリ其後必蕃ハ子孫ノ繁昌スルコトナリサレ

トモ繁字ト音同キス繁蕪蕃蕪繁庶蕃庶ナド通用ス文
采ノ雜ハル意ノ處ヘハ用ヒス

茂 艸ノシゲルナリ多キ意ナシ盛ナル意ナリ故ニ蕃ハ衆艸ノ上ニ
テ云ヒ茂ハ一艸一木ノ上ニテ云フ蕃ハ艸ニ限り茂ハ木ニ通ス
盛ナル意アルユヘ才徳ノ上ニモ用ユ左傳ニ茂哉茂哉ハ懋字ト
通シテ別義ナリ

稠 シゲル密ノ意アリ艸ト艸トノ間ノツキ合ヒテ厚ク生ジシ
ゲルナリ稀ノ反對ナリ稀ハ間ノマハラナルコトナリ稠ハ叢ト云
フハ人ゴシノコトナリ又一義俗語ニ粥ヤ糊ヤ或ハ痰唾等ノコ
キヲ稠トイフ稠粘ハコク子バキナリコレモ稀字ト對ス稀ハウ
スキナリ色味ノウスキハ淡ナリ色味ノコキハ濃ナリ紙ナトノ
ウスキハ薄ナリ

滋 蕃ト似タリ蕃ハ數ノフル意アリ滋ハヒロガル意アリ水ノ物
ヲ浸シテ潤ヒノヒロカル意ヨリ用ヒタルナリ滋蔓ナト是ナリ又
孽字ト音同通用スルナリ孽ハ畜類ノ子ヲウミテフルコト也
又滋潤ト連用シテウルホヒノコトニ用ユ潤滋含滋帶雨滋帶
煙滋帝澤滋ナト是ナリ丹滋綠滋碧滋紅滋苔滋景物滋
ナトハシゲルト潤フト兩意ヲ含メリ又滋味ト云フトキハ味ノ
コキナリ一字ニテ味ニナルコトアリ

盛 昌 隆 壯 熾 藹 茂 蕃 殷 阜 榮
盛 衰ノ反對ナリ訓ノ通ナリ廣キ詞ナリ次第ニヨクナリユク也
昌 次第ニ明ラカニナリユク意ヨリ盛字ト同意ニ用ユ百昌ハ万
物ノコトナリ

隆 土ノカウモリ高ナルコトナリツレヨリ盛字ノ義ニモ用ユ汚ノ

反對ナリ汚ハクボカナルナリ又夷ノ反對ナリ夷ハ平地ナリ隆
準ハ鼻スチノ高キコト穹隆ハ中高ニソリタコトナリ憑隆ハ高
大ナルコト棟隆ナリトハ棟ノ中高ナルコト豐隆ハ雷神ナリ

壯右ノ盛昌隆下ノ熾蕃茂等大抵通用シテ壯字獨別ナリ
モノゾヨキコトナリ故ニ雄壯壯健壯勇ナド、連用壯衰ト反對
スルモ衰ヲ衰老ノ意ニ用テノコトナリ三十ヲ壯ト云フ氣力タ
クテシキ時ナレバナリ少壯丁壯老益壯是ヨリ用テ割肉何壯
又後漢書ニ羣帥賈其餘壯ハ軍ニ勝タル餘威ニノルコトニテ皆
壯勇ノ義ナリ聲悲壯ト云ハ箏篋ノ聲又ハ實盛兼平ナド
ノ謠ノ音聲ノヤウナルコトナリ壯髮ハ髮ノ額ヲ侵シテ生タル
ナリ灸一ツヲ一壯ト云フ醫書ニ灸ノ數ヲ定ムルニ三十バカリノ

人ノ位ヲ以テ數ヲ定ム老人又小兒ハ次第ニ減少スルニナリ

熾火ノモヘアカル如クニ盛シナリ熾炭ニ用ユ熾盛昌熾熾隆ナ
ド、用ユ炎熾煽熾ナドハ火ノモヘ上ルナリ灰復熾同シ

藹盛多ノ白ナリ形容字ナリ詩經ニ藹藹王多吉士文選ニ春
霧朝暍藹繁茂ノ白春藹明藹香藹芳藹ナド、用ユ

藹上ニ見ユ

殷盛多ノ義ナリ憂心殷殷禮樂彌殷師旅方殷富殷阜殷
民殷等ナリ又殷勤ハ念ノヘリテ子シコナルコトナリ人ノアキラヒ

ニ用ユ又詩ナドニテハクリ返シテ言フコトナリ慇懃ニモ作ル慇懃
好去武陵客ト云フ句人多ク悞會ス好去トハ別ニ臨シテノ辭

ナリ常ニヨウゴサレト云ト同シ好去好去トクリカヘシテ云フト云
フコトヲ慇懃好去ト云タルナリ又去聲ノ時雷ノナル聲ナリ又
刪山ノ韻ニ入リテアレノ音ノ時赤色ナリ血色ナリ

阜厚大ナル丘ヲ云フヨリ盛ニナルニ用ユ隆ニ似テ高ノ意ナシ蕃
阜阜盛ナド、用ユ

榮サカユトヨメドモト花サクト云フ字ナリ艸木榮、百花榮、木
欣欣、以向榮、又榮枯榮衰ト反對ヌ又花ノコトニモ用ユ四皓
采榮于南山、晬若春榮、顏若苕之榮、ノ類ナリ又轉用シテ
榮辱ノ反對ナリソノ時ハモノ、規模ナルコト外聞ノヨキコトヲ
云フ辱ハ外聞アレキコトナリ其生也榮安富尊榮恩榮軒
冕榮衣錦榮ノルイナリ又韓非子ニ仲尼爲政于魯齊遺女

樂哀公以驕榮其志ト云フハ其心ヲオコラセ餘勢メカスルコト也
少異ナルヤウナレトモ同意ナリ是皆艸木花サクハ人賞翫シ花
ノ色アタリニテリカ、ヤクニヨリテ外聞餘勢ノ意ニ轉用シタル也
タゞサカユト訓ニテハ通セズ又人ノ身ニ榮衛アリ榮血衛氣ニテ
血ハ人ノ色ヲヨクスル徳アルニ花サク意ニトリテ榮氣トイフ也
又東榮ハヒカシノノキナリ

- 善 好 佳 臧 嘉 奇 良 美 懿 淑 徽
- 穀 祥 吉 可 克 能

善惡ノ反ナリ理ヲ以テ言フヨシアレナリ上善ハ水ノコトナリ老
子ニ出ツ轉用シテ獨善ハ學問ヲ吾爲メニシテ人ニ教ヘズ民ヲ
救フ心ナキヲ云フ詩家ニテハ我ハソノ妙ニ誇レトモ人ニ通セザル病

ヲイフ又人ト交ノ中ヨキヲ友善相善ト云フ中ヨキ友ヲ所善
トイフ又人ノイフ言ヲ尤ナリト挨拶スル詞ニ用ユ王曰善沛公
曰善コノルイナリ俗語ニ是ト云カ如シ又平安ヲ平善ト使ヒタル
コトアリ又多クト云詞ニ用ルコトアリ詩經ニ女子善懷河岬
善崩陸雲善笑又善書畫善絲竹皆藝ノ上手ナルコトナリ又
首善ハ京師ヲイフ諸國ノ手本ニナル意ナリ

好醜惡ノ反對ニテ形ノカホヨキコトナリサレドモ後世ニハ何モ
皆用ユタバカロキ詞ニテ廣ク用ユ俗語ニ好ハタ多タト連用ス上世ノ詞
ニ美且好姣好妍好皆カホヨキナリ結好ヨシク章好ハタ燕好ハタ總角好ニ
姓好鄰好申前好皆ヨシニナリ肉好ハ樂ノ音ノウルハシク宛轉
スルナリ又璧ノ孔ヲ孔ト云ヒ外ノ輪ヲ肉ト云フコノニツハ皆音

柔ノ去聲ナリ後漢ノ時分ヨリ何ニモカニモヨキコトヲ好ノ字ヲ
用ユ好尚不可爲況惡乎ト云フハ善ノ字ノ意ナリ風日好天
氣好青春好好人皆倭語ノヨキト云ニ何ニテモ用ユヘシ俗語
ニ好大熱好大風好不大熱好不大風皆大熱大風ヲツヨク
言フ詞ナリ

佳好ノ字ト同シ但佳氣佳境ナド好字ヲ用ヒス佳字ハ雅語
ナリ好字ハ俗語ナリ佳入ハ美人ナリ詩文ニ佳境妙境アリ
妙境ハ極上ナリ言語ノ及父妙處ヲ云フ佳境ハワノ一段下也
臧善ノ義ナリ否ト對セリ

嘉善美樂ノ意ヲ兼タリ亨嘉靜嘉柔嘉等ナリ又禮運ニ
以嘉タシム覓ミ鬼ミハ專ラ樂ノ意多シ又予一人汝嘉所以嘉タシム寡君

實寵嘉之皆善トシテ褒美スル意ナリ拜嘉トハ人ノ贈リモノ
ヲ受ルコトナリ又昏禮ヲ嘉禮トイフ總ジテ禮法ノ上ニ用ル
重キ字ナリ

寄嘉ト同意ナリ

良善ニスクレタル意アリ賢良良馬良弓良策良才良能ナリ
馬氏五常白眉最良ト云モスクル意アリ徳性ニ用ルコト多
シ善良温良易良ノルイナリ兄弟悌ト云モ善ニスグレタル
ヨリ長トナルオトナレキ意アレハナリ太子ヲ元良トイヒ夫ヲ
良人トイフモ皆此意ナリ器粗良苦良ヨレテ云フ古語也
良月ハ十月ナリ良夜ハ深夜ナリ後世ハ多クヨキ夜ト云フニ用
ユ景氣ノ方ヘハ用ヒヌ字ナリ

美醜惡ノ反對ウルハシキ也シゴト也美人美麗姣美美玉美
服皆形ノウルハシキナリ美德美才美名美譽美官美景等
皆是ニ準シテ用ユ美味美羹食雁美又轉ジテ味ノ方ヘ用ユ
褒美尊美溢美又轉シテホムルコトニ用ユ好字ナトヨリハナヤ
カナル意アリ

懿徳性ノ美ナルナリ溫柔ノ意アリ故ニ后ノ徳ニ多ク用ユ

淑善ニ和ノ義ヲ兼ヌ故ニ淑女淑人皆女徳ニ用ユ淑氣淑光
皆春ノコトニ用ユ私淑ハ孟子ニ出テ、直ニ其人ノ弟子ニナルコト
ヲ得ス又弟子ニナリテ學ビタルコトナリ孟子ノ時ノ方言也
徽美ナリ舜典ニ克徽五典ト云ヘリ又詩ニ大姒嗣徽音徽
音ハ美譽ナリ前徽ハ前世ノ美德ナリ仰餘徽前世ノ餘

美ナリ仰恩徽恩澤ノ美ヲ仰クナリ徽音又音問ニモ用ユ徽
號ハ美號ナリ又衽徽ハ女ノ上衣ヲ衽ト云香纓ヲ徽ト云
又琴ノカンドヨコヲ徽ト云金玉水精螺蚌ニテスルナリ十三アリ
故ニ金徽玉徽急徽清徽皆琴ノコトナリコトヂト云フ訓ハ
大ニ誤レリ

穀善ト同シ秀ハカヲアシトヨムニ對スル字ナリマレニ用ルコトナリ
詩經ニ見ユ

祥吉兆ナリ吉祥祥瑞降祥天祥百祥禎祥等ナリ直ニ吉
ノ義ニモ用ユ不祥ハ不吉ナリ又吉凶ノ兆皆祥ト云フコトモアリ
左傳ニ將有大祥トハ災異ナリ周禮ニ夢事之祥トハ只兆
ノ義ナリ慈祥ハ慈善ナリ慈善ハ氣象ノ日出度モノナレハ也

又喪ノ一周期ヲ小祥トイヒ三年期ヲ大祥トイフソロクト
凶禮ヲ改メテ吉禮ニ移ルユヘナリ

吉凶ノ反對ナリ吉ハメテタキ凶ハイテクシキナリ祭禮ヲ吉
禮トイフ祭ハ福ヲ祈ルユヘナリ喪禮ヲ凶禮トイフイテクシキ
禮ナル故ナリ祭服ヲ吉服喪服ヲ凶服トイフ善人ヲ吉人惡
人ヲ凶人トイフモ善人ハ必福ヲ得ベキユヘメテタキ人ナリ惡
人ハ是ニ反ス月吉八月朔ナリ

否ノ反對ナリ否ハイナトヨム可ハサウセヨトユルス詞ナリ
山濤多可而少怪モ諸事ニサウセヨト云フコト多クテフシ
ヲ立テトカムルコト少キナリ不可ヲキカストヨムモサウスルナ
トウケガハヌコトナリ故ニ許可印可ト連用ス又可否ヲスベ

キスマジキトモ見ルナリソレヨリ轉用シテ可不可ヲヨシアシ
ト見ル又僅可而未盡之辭ト云フモ可字カウセラルハカマ
セラレ又カト云フルハニ當ル詞ニハユス詞ナリカウセラルト許ス
ハ全クヨキニ非ス故ニ僅可而未盡之辭ニナルナリ又制曰可
畫可ト云トアリ政事ヲ行フニ三公大臣議定シテ奏聞ス
ルトキノノ通りニ行ヘトアルトキハ天子ハ可ノ一字ヲソノ後
ニ書玉フ是可ヲ畫スト云フ制ハ敕詔ナリ敕シテ曰ク可ト云
意ナリコノ制曰可ノ三字音ニテヨムコト習ナリト林文穆公
ノイハレシト吾友江伯津語りキコノヤウナルコトモ近年ハ知入
少レナリ又可人ヲヨキヒトトヨムコト管仲ガ盜ヲ赦シテ君ニ
進メタリシ詞ニアリコノ外ニハ可字物ノ上ニ付ケカクシ

克能皆コトハ字ナリ右ノ諸字ノ類ニ非ス但シ能詩ハ詩ノ上
手ナリ能書ハテカキナリ能品ハ何ニテモ諸藝ノ上手ヲ云フ

惡醜 慝 凶 否 莠 歹 兇

惡善ノ反對ナリ好美ノ對ニモ用ユ善惡ノ惡ハ理ヲ以テイフ
元惡首惡ハ惡ノトウドリナリ剛惡柔惡ハ氣質ノアシキニ
アラキト柔ナルトノアルライフ又美惡モ善惡ノ意ニ用ルコト
アリ形ノ美惡ニ用ルコトアリ左傳ニ酸蔑惡トアルハ醜字ノ
義ナリ器物ノアシキヲモ云フ器用鹽惡ト云類ナリ又歲惡
惡歲ハ凶年ナリ又好ノ反對ノ時カロク使フ惡アリ左傳ニ
叔向欲娶夏姬其母曰甚美必有甚惡又王羲之曰中年
傷于哀樂其親友離別懷抱輒惡ノ類ナリ又左傳ニ周鄭

交惡トハ互ニ中ノアレキコトナリ又亂國而惡君王也ト云
モ君王ノ惡ヲ彰スコトヲ云ヘリ又句踐爲吳王嘗惡又青蠅
惡皆糞ノコトナリ惡詩ナドモ輕ク用ヒタル惡字ナリ

醜形ノミニクキナリ好美ノ反對ナリ好醜ヲ善惡ノ意ニ用ル
コトモアリ又桓公以功滅醜ト云ハハチナリ

隱心ノアレキナリ心ニ匿ト云フ義ナリ淑ノ反對ナリ姦慝邪
慝ナド連用ス

凶イマクシキナリ吉ノ反對ナリ惡人ヲ凶人ト云フ喪禮ヲ凶
禮トイヒ喪服ヲ凶服トイヒ人ノ凶シタルヲレラセラコシタルヲ凶

問トイフ解吉字ノ下ニ見ユハ凶ニモテテ論ニトモトナ
否アレトヨムトキ惡ノ義ナリ滅ノ反對ナリ古書ニアルコト也

稀ナルコトナリ

莠アレトヨムトキ惡ノ義ナリ穀ニ對ス穀ノ下ニ見ユ

歹俗語ニ好歹ト反對シテ用ユ好東トシスイ西トシスイ歹東トシスイ西トシスイナドナリ歹人
ハアレキヒトイフヲナレトモ賊ノコトヲイフ不曉好歹ヨシアレラ

モワキマヘヌト云フホトノ語ナリ

兇凶ニ從ヒ人ニ從フ凶人ト云フコトニテ惡人ヲイフ元兇ハ謀叛
人ナトヲイフ後世俗語ニハ兇猛兇勇ナド、連用シテ猛惡
ノ義ニ用ユ兇身トハ律令ノ詞ニ大罪ヲ犯シタル當人ヲイフ也

譯筌初編卷一

